

TROUBLESHOOTING

If you are not able to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service facility. Under no circumstances should you try to repair the unit yourself, as this would invalidate the guarantee.

| Problem | Possible Cause | Remedy |
|---|--|---|
| No power | Batteries <ul style="list-style-type: none"> Batteries are not in or are inserted wrongly Use of new batteries Batteries are empty Contact pins are dirty | Batteries <ul style="list-style-type: none"> Insert the batteries correctly Press ► Change the batteries Clean them with a soft, lint-free cloth |
| | Mains adapter <ul style="list-style-type: none"> Loose connection | Mains adapter <ul style="list-style-type: none"> Connect the adapter securely |
| CD play does not start or interrupts | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Cigarette lighter is not powered when ignition is switched off | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Insert batteries and disconnect the voltage converter |
| | <ul style="list-style-type: none"> The CD lid is not securely closed HOLD function is activated Moisture condensation | <ul style="list-style-type: none"> Close the lid securely Switch off the HOLD function Leave the CD player in a warm place until the moisture evaporates |
| No sound or bad sound quality | <ul style="list-style-type: none"> No CD or CD is incorrectly inserted The CD is badly scratched The CD is dirty | <ul style="list-style-type: none"> Insert a CD with the label facing up Use another CD Clean the CD with a soft lint-free cloth |
| | <ul style="list-style-type: none"> Loose or wrong connections VOLUME is not turned up Headphones worn the wrong way Headphone plug is dirty Strong magnetic fields near the CD player | <ul style="list-style-type: none"> Check connections Adjust the VOLUME Pay attention to the L (left) and R (right) indications Clean the headphone plug Change the players position or connections |
| Hum / noise | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Unfit car radio input socket | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Use the cassette adapter |
| | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Strong vibrations Adapter cassette is incorrectly inserted Temperature inside car is too high/low Cigarette lighter/jack is too dirty Wrong playback direction of the auto reverse function of car cassette player | In-car use <ul style="list-style-type: none"> Find another place for the set Insert the adapter cassette correctly Let the CD player adjust to the temperature Clean the cigarette lighter/jack Change the playback direction |
| Hum / noise | In-car use / use via HiFi system <ul style="list-style-type: none"> VOLUME is not turned up | In-car use / use via HiFi system <ul style="list-style-type: none"> Turn the players VOLUME between 6 and 8 |
| | Hum / noise | Hum / noise |

REMEDES EN CAS DE PANNE

Si vous ne pouvez résoudre le problème à l'aide de ces conseils, prenez contact avec votre revendeur ou avec le service entretien. En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.

| Problème | Cause possible | Solution |
|--|--|--|
| Absence d'alimentation | Piles <ul style="list-style-type: none"> Utilisation de nouvelles piles Les piles ne sont pas du tout insérées ou le sont incorrectement Les piles sont arrivées à épuisement Les fiches de contact sont sales | Piles <ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur ► Insérez correctement les piles Changez les piles Nettoyez les fiches de contact à l'aide d'un chiffon doux, non pelucheux |
| | Adaptateur secteur <ul style="list-style-type: none"> Connexion lâche | Adaptateur secteur <ul style="list-style-type: none"> Connectez bien l'adaptateur |
| La lecture ne commence pas / interruption de la lecture | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> L'allume-cigare n'est pas alimenté quand le contact du véhicule est coupé | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> Insérez des piles et débranchez le convertisseur |
| | <ul style="list-style-type: none"> Le compartiment du lecteur de CD n'est pas bien refermé La fonction HOLD est activée Condensation due à l'humidité évaporée | <ul style="list-style-type: none"> Veillez à bien refermer le compartiment Neutralisez cette fonction Laissez le CD dans un endroit chauffé afin que l'humidité s'évapore |
| Absence de son ou mauvaise qualité du son | <ul style="list-style-type: none"> Le CD n'a pas été inséré ou l'a été incorrectement Le CD est sale Le CD est rayé | <ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le CD avec un chiffon doux Utilisez un autre CD |
| | <ul style="list-style-type: none"> Connexions lâches ou incorrectes Le volume est au niveau min. Vous avez mis le casque dans le mauvais sens La fiche du casque est sale Puissant champ magnétique près du lecteur de CD | <ul style="list-style-type: none"> Vérifiez les branchements Augmentez le volume Faites attention aux indications L (gauche) et R (droite) Nettoyez la fiche Modifiez les branchements ou l'emplacement |
| Roulement ou bruit | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> Fortes vibrations | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> Trouvez un autre emplacement pour l'appareil Insérez correctement la cassette |
| | <ul style="list-style-type: none"> La cassette adaptatrice insérée incorrectement La température dans la voiture est trop élevée/basse L'allume-cigare est sale Mauvais sens de lecture de la fonction autoreverse du lecteur de cassettes | <ul style="list-style-type: none"> Ouvrir la couvercle de CD et attendre quelques minutes Nettoyer la prise Modifiez le sens de défilement |
| Roulement ou bruit | En voiture / par le biais du système HiFi <ul style="list-style-type: none"> Le VOLUME n'est pas augmenté | En voiture / par le biais du système HiFi <ul style="list-style-type: none"> Portez le VOLUME des lecteurs entre 6 et 8 |
| | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> Entrée de l'auroradio inadaptée | Utilisation en voiture <ul style="list-style-type: none"> Utilisez une cassette adaptatrice |

DETECCION DE ANOMALIAS

Si adoptando las siguientes medidas no consigue resolver el problema, consulte a su distribuidor o servicio técnico. No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.

| Problema | Causa posible | Solución |
|--|---|--|
| La unidad no se enciende | Pilas <ul style="list-style-type: none"> Faltan las pilas o están mal colocadas Se han puesto pilas o acumulador nuevos Pilas o acumulador descargados Contactos de pila o acumulador sucios | Pilas <ul style="list-style-type: none"> Insérte las correctamente Pulse el botón ► Sustituya el acumulador Límpielo con un paño suave sin hilachas |
| | Adaptador de CA <ul style="list-style-type: none"> Conexiones sueltas | Adaptador de CA <ul style="list-style-type: none"> Conecte debidamente el adaptador |
| La reproducción del disco se interrumpe o no comienza | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> El convertidor de CC sólo funciona con el contacto encendido | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> Inserte pilas y desconecte el convertidor de voltaje |
| | <ul style="list-style-type: none"> La tapa está mal cerrada Función HOLD activada Condensación de la humedad | <ul style="list-style-type: none"> Cierre bien la tapa Desactívela Traslade el reproductor a un lugar cálido hasta que se evapore la humedad |
| Ausencia o deficiencias de sonido | <ul style="list-style-type: none"> No se ha insertado disco o se ha hecho mal El disco está rayado El disco está sucio | <ul style="list-style-type: none"> Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba Utilice otro disco Límpielo con un paño fino y sin hilachas |
| | <ul style="list-style-type: none"> Conexiones sueltas o defectuosas No se ha girado el mando de volumen Auriculares mal colocados | <ul style="list-style-type: none"> Compruebe las conexiones Gire el mando de volumen Observe las indicaciones L (izda.) y R (dcha.) Limpie la clavija Busque otra ubicación o cambie las conexiones |
| Zumbido o ruido | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> Vibraciones excesivas | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> Elija otro sitio para el reproductor de CD Colóquela correctamente |
| | <ul style="list-style-type: none"> La casete adaptadora está mal colocada Temperatura excesiva | <ul style="list-style-type: none"> Abra la tapa del disco y espere unos minutos Limpie el encendedor Cambie el sentido de la reproducción |
| Zumbido o ruido | En el automóvil a través de un equipo HiFi <ul style="list-style-type: none"> No se ha girado el mando de volumen | En el automóvil a través de un equipo HiFi <ul style="list-style-type: none"> Eleve entre 6 y 8 el volumen del reproductor |
| | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> Entrada inadecuada de la radio | En el automóvil <ul style="list-style-type: none"> Utilice una casete adaptadora |

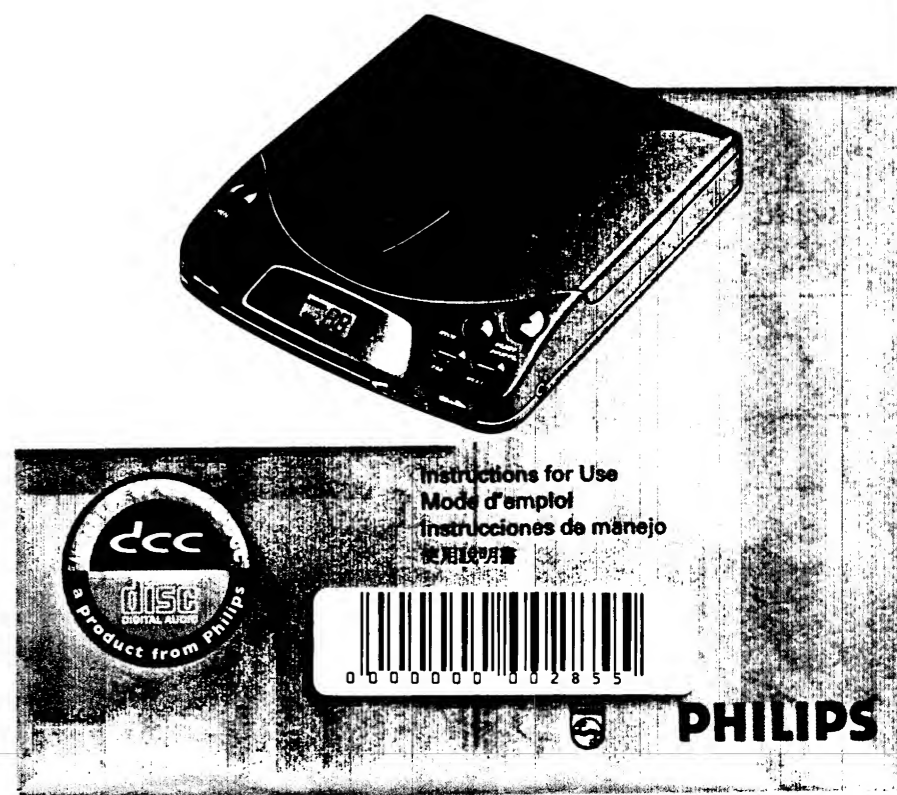
故障排除

如果下列這些方法仍未能解決問題，請諮詢你的經銷商或服務部門。無論任何情況你都不應自己動手修理本機，因為這樣做將會令保用失效。

| 問題 | 可能原因 | 解決方法 |
|-----------------------|--|--|
| 無電源 | 電池 <ul style="list-style-type: none"> 電池放置不正確 使用新電池 電池電力耗盡 接觸點污髒 | 電池 <ul style="list-style-type: none"> 正確放置電池 按 ► 按鍵 更換電池 用不起毛的軟布清潔這些接觸點 |
| | 電源轉接器 <ul style="list-style-type: none"> 連接線鬆脫 | 電源轉接器 <ul style="list-style-type: none"> 牢靠連接電源轉接器 |
| 不能播放 CD 片或播放中斷 | 車內使用 <ul style="list-style-type: none"> 當點火開關關閉時點煙器未獲供電 | 車內使用 <ul style="list-style-type: none"> 放入電池並將轉接器拔離交流電源插座 |
| | <ul style="list-style-type: none"> 唱機門蓋未牢靠關上 HOLD 功能執行中 雷射鏡頭蒙上水氣 | <ul style="list-style-type: none"> 牢靠關上唱機門蓋 取消 HOLD 功能 讓雷射唱機在溫暖環境下靜置一段時間，直至鏡頭上的水氣蒸發為上 |
| 無聲或音質差 | <ul style="list-style-type: none"> 未放入 CD 片或 CD 片放置不當 CD 片嚴重刮花 CD 片污髒 | <ul style="list-style-type: none"> 放入 CD 片，商標面朝上 使用另一 CD 片 用不起毛的軟布清潔該 CD 片 |
| | <ul style="list-style-type: none"> 連線鬆脫或連接錯誤 VOLUME 音量旋鈕未調大 錯誤配戴左右耳筒 耳筒插頭污髒 雷射唱機靠近強力磁場 | <ul style="list-style-type: none"> 檢查連接情況 調整 VOLUME 音量旋鈕 注意耳筒的左 (L) 右 (R) 標記 清潔耳筒插頭 改變雷射唱機的位置或者改變連接情況 |
| 車內使用 | <ul style="list-style-type: none"> 震動太強 卡式轉接器播放不當 車內溫度太高或太低 點煙器/插孔太髒 汽車卡式機自動反向功能的播帶方向錯誤 | 車內使用 <ul style="list-style-type: none"> 另找地方放置雷射唱機 正確播放卡式轉接器 讓雷射唱機順應環境 清潔點煙器/插孔 改變自動反向功能的播帶方向 |
| | 車內使用/接駁 Hi-Fi 系統 <ul style="list-style-type: none"> VOLUME 音量旋鈕未調大 | 車內使用/接駁 Hi-Fi 系統 <ul style="list-style-type: none"> 將 VOLUME 音量旋鈕調整到 6-8 位置 |
| 哼聲/噪聲 | 車內使用 <ul style="list-style-type: none"> 汽車收音機的輸入插孔不匹配 | 車內使用 <ul style="list-style-type: none"> 使用卡式轉接器 |
| | | |

PHILIPS

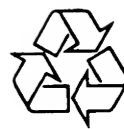
AZ 6830-AZ6832 Portable Compact Disc Player



3140 115 22401

printed in Hong Kong

VieSRP3495

CLASS 1
LASER PRODUCT

NEW ZEALAND

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product. Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

- The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
- The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
- The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
- Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
- In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.

✉ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

Fax (09) 84 97 858

AUSTRALIA

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series HiFi-systems 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

- All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
- These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales

MÉXICO

Garantía para México

NOM

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

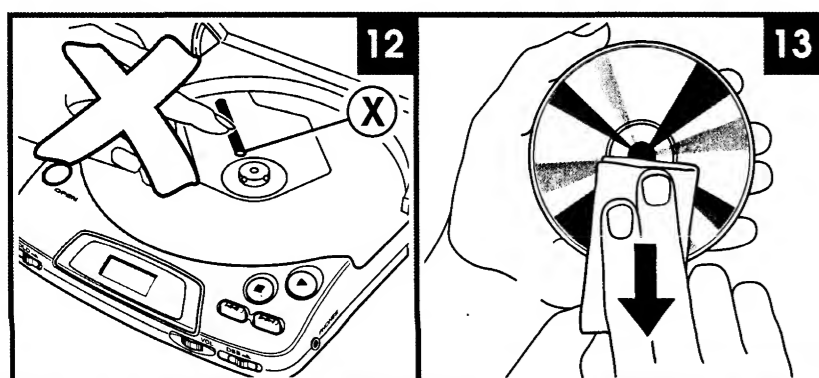
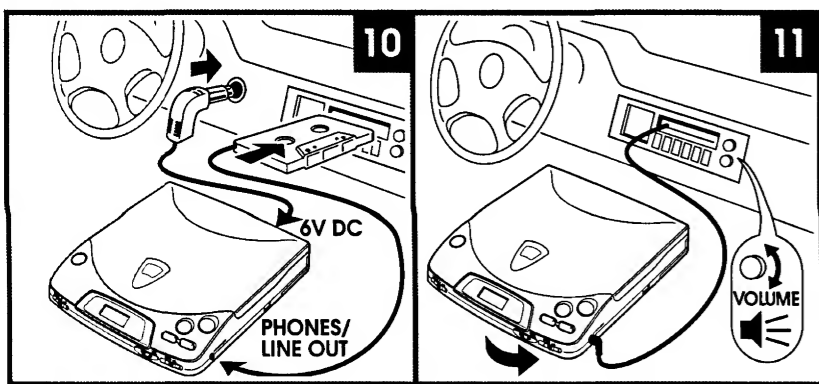
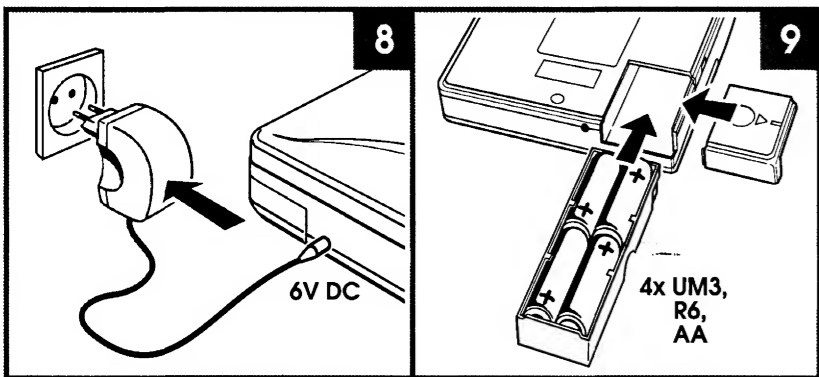
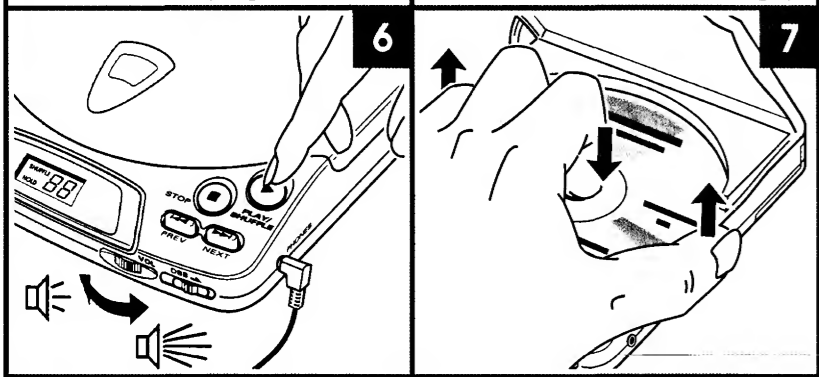
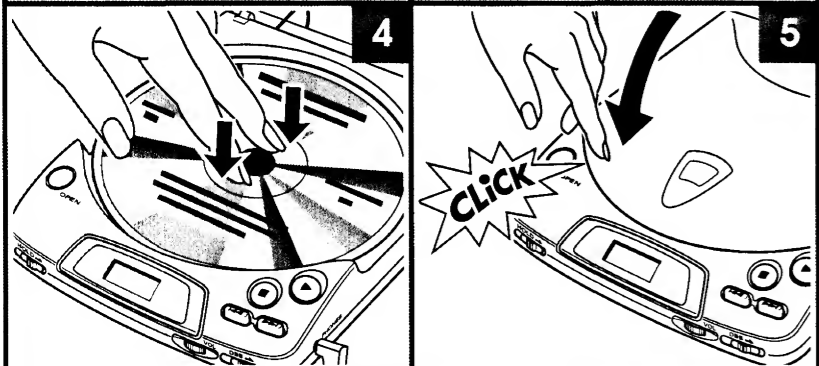
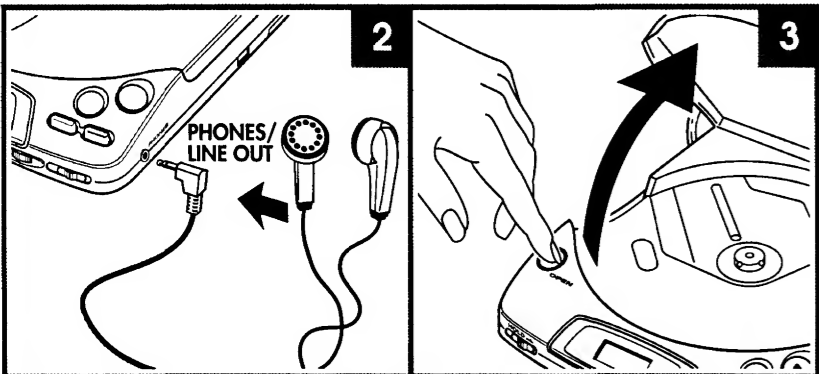
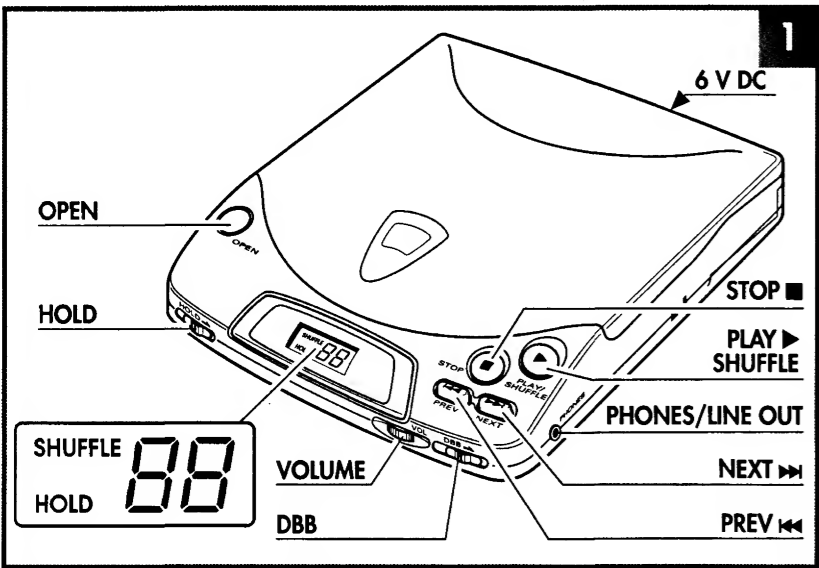
Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 México, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

México

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.





| ENGLISH | |
|-------------------------|---|
| OPERATION see figs. 1-7 | |
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">connect the headphones (16-32 ohms, 3.5 mm stereo plug),or use this socket as output for CD reproduction through your HiFi system or car radio (in this case the volume of the CD player has to be set between 6 and 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">press OPEN to open the lid of the CD playerinsert a CD with the label facing uppush gently on the CDs center so that it fits onto the hubclose the lid by pushing it on its left-hand side until you hear the lid engage |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">adjust the volume |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">press ▶ to start CD play"SHUFFLE": during CD play press ▶ to play all tracks repeatedly in random order until you press ▶ again to go back to normal CD play |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">during CD play: press ◀◀ once/several times to select the beginning of the current/previous track(s)in STOP mode: press first ◀◀ once/several times to select the beginning of the current/previous track(s) and then press ▶ to start CD play"SEARCH" backward: during CD play, hold ◀◀ down to find a particular passage |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">during CD play: press ▶▶ once/several times to select the beginning of the next track(s)in STOP mode: press first ▶▶ once/several times to select the beginning of the next track(s) and then press ▶ to start CD play"SEARCH" forward: during CD play, hold ▶▶ down to find a particular passage |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">press ■ to stop CD playpress ■ again to switch off the CD player |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">slide the switch to the right to deactivate all buttons (except OPEN)→ now the set is protected against accidentally touching the buttons when carrying the CD player around |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">slide the switch to the right to increase the bass level |

Display indication of – SHUFFLE and HOLD mode
– TOTAL TRACKS in STOP mode
– CURRENT TRACK during CD play

- GENERAL INFORMATION** see figs. 8-9
- Mains adapter SBC 6608**: connect the mains adapter to the player's 6 V DC socket and to the wall socket. Make sure that the local voltage corresponds to voltage of the adapter. Always disconnect the adapter if you don't use it.
 - Batteries**: remove the battery holder from the battery compartment and insert 4 alkaline batteries (type R6, UM3 or AA). Replace the battery holder in the battery compartment. Playing time: approx. 10 hours. Remove the batteries if they are empty or the CD player won't be used for a long time.
 - Use your head when using headphones**
 - Hearing safety**: Do not play your headphones at a high volume. Hearing experts advise that continuous use at high volume can permanently damage hearing.
 - Traffic safety**: Do not use headphones while driving a vehicle. It may create an hazard and it is illegal in many countries. Even if your headphones are an open-air type designed to let you hear outside sounds, do not turn up the volume so high that you cannot hear what is going on around you.

Accessories (supplied or optional available from your dealer)

- Mains adapter SBC 6608 (6.0 V/400 mA, DC plus-pole to the center pin).
- Signal lead SBC 1059 with 3.5 mm stereo plug and two cinch plugs.
- Signal lead SBC 1085 with 3.5 mm stereo plug at both ends.
- Car accessory kit SBC 3557 Mk III (cassette adapter and voltage converter).

- IN-CAR USE** see figs. 10-11
Car accessory kit SBC 3557 Mk III (supplied or optional available)
- Find a good and safe place for the CD player on a horizontal, vibration-free and stable surface that is not dangerous or in the way of the driver or passengers.
 - Connect the DC plug of the voltage converter to the **6 V DC** jack of your CD player.
 - Then insert the voltage converter into the cigarette lighter jack. If necessary, clean the cigarette lighter jack to obtain a good electrical contact.
 - Turn down the volume and switch off the autoreverse function (if present) of your car radio cassette player.
 - Connect the cassette adapter plug to the **PHONES/LINE OUT** jack of the CD player.
 - Slide the cassette adapter carefully into the car radio cassette player.
 - Make sure that the cord does not hinder your driving.
 - Start the CD player, turn its volume between 6 and 8 and adjust the sound with the car radio controls.
 - To remove the cassette adapter press the eject button of the car radio.
 - Always remove the voltage converter when the CD player is not in use.

Notes:

- Do not remove the protective film from the metal head of the cassette adapter.
- If your car radio has a **LINE IN** jack preferably use it for the car radio connection instead of the cassette adapter. Connect a signal lead (optional) to this **LINE IN** jack and the **PHONES/LINE OUT** jack of the CD player.

- MAINTENANCE**
- The lens (X) of the CD player should never be touched! (see fig. 12)
 - Do not expose the CD player, batteries or CDs to rain and dampness, sand and dust or to excessive heat caused by heating equipment, or to direct sunlight – for example inside a parked car.
 - The lens may cloud over when the set is suddenly moved from cold to warm surroundings. Playing a CD is not possible then. Leave the CD player in a warm environment until the moisture evaporates.
 - You can clean the CD player with a soft and slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents as they may have a corrosive effect.
 - Always pick up the CD by the edge and put it back in its box after use.
 - To clean the CD, wipe it off in a straight line from the center towards the edge using a soft, lint-free cloth, see fig. 13. A cleaning agent may damage the disc!
 - The lens may cloud over when the set is suddenly moved from cold to warm surroundings. Playing a CD is not possible then. Leave the CD player in a warm environment until the moisture evaporates.
 - You can clean the CD player with a soft and slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents as they may have a corrosive effect.
 - Always pick up the CD by the edge and put it back in its box after use.
 - To clean the CD, wipe it off in a straight line from the center towards the edge using a soft, lint-free cloth, see fig. 13. A cleaning agent may damage the disc!

| FRANÇAIS | |
|--------------------------------|---|
| FONCTIONNEMENT voir fig. 1 à 7 | |
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">connectez le casque (16-32 Ohms/fiche stéréo 3,5 mm),ou utilisez cette prise comme sortie pour la reproduction du CD par le biais du système HiFi ou par l'autoradio (dans ce cas, le volume du lecteur de CD doit être réglé entre 6 et 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">appuyez sur cette touche pour ouvrir le couvercle du lecteur de CDinsérez un CD, l'étiquette dirigée vers le hautexercez une légère pression sur son centre afin qu'il s'adapte bien au moyeurefermez le couvercle en appuyant sur son côté gauche jusqu'à ce qu'il s'encliquette |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">réglez le volume |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">appuyez sur ▶ afin de débiter la lecture du CD"SHUFFLE": pendant la lecture du CD, appuyez sur ▶ et toutes les plages seront sans cesse lues dans un ordre aléatoire jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur ▶ pour revenir à la lecture normale du CD |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">durant la lecture du CD : appuyez une fois/plusieurs fois sur ◀◀ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) en cours/précédente(s)en mode STOP : appuyez d'abord une fois/plusieurs fois sur ◀◀ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) en cours/précédente(s) et appuyez ensuite sur ▶ afin de débiter la lecture du CD"RECHERCHE" arrière: pendant la lecture du CD, maintenez enfoncée la touche ◀◀ afin de trouver un passage déterminé |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">durant la lecture du CD : appuyez une fois/plusieurs fois sur ▶▶ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) suivante(s)en mode STOP : appuyez d'abord une fois/plusieurs fois sur ▶▶ afin de sélectionner le début de la(des) plage(s) suivante(s) et appuyez ensuite sur ▶ afin de débiter la lecture du CD"RECHERCHE" avant: pendant la lecture du CD, maintenez enfoncée la touche ▶▶ afin de trouver un passage déterminé |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">appuyez sur ■ afin d'interrompre la lecture du CDappuyez à nouveau sur ■ afin de mettre le lecteur de CD hors tension |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">Faites coulisser le commutateur vers la droite afin de neutraliser toutes les touches (à l'exception de OPEN): → l'appareil est à présent protégé contre toute commande accidentelle des touches lorsque vous emportez le lecteur de CD |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">faites coulisser le commutateur vers la droite afin d'augmenter le niveau des graves |

Indication de l'afficheur : – mode SHUFFLE (lecture aléatoire) et HOLD (verrouillage)
– TOTAL TRACKS (toutes les plages) en mode STOP
– CURRENT TRACK (plage en cours) pendant la lecture du CD

- GENERALITES** voir fig. 8-9
- Alimentation**
- Adaptateur secteur SBC 6608**: connectez l'adaptateur secteur à la prise 6 V DC du lecteur et à la prise murale. Assurez-vous que la tension locale correspond à celle de l'adaptateur. Débranchez toujours l'adaptateur si vous ne l'utilisez pas.
 - Piles**: retirez le support pour piles du compartiment pour piles et insérez-y 4 piles alcalines (de type R6, UM3 ou AA). Remettez le support pour piles en place dans le compartiment prévu à cet effet. Durée de lecture : environ 10 heures. Retirez les piles si elles sont arrivées à épuisement ou si le lecteur de CD ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
 - Consignes de sécurité en cas d'utilisation du casque**
 - Sécurité d'écoute**: N'utilisez pas le casque à volume élevé. Des experts en audiologie mettent en garde contre une utilisation continue à volume élevé, qui peut irréremédiablement endommager l'ouïe.
 - Sécurité de la circulation**: N'utilisez pas le casque pendant que vous conduisez un véhicule. Cela peut provoquer des dommages et est interdit dans plusieurs pays. Même si votre casque est de type "ouvert", conçu pour vous permettre d'entendre les sons extérieurs, ne portez pas le volume à un point tel qu'il vous empêche d'entendre ce qui se passe autour de vous.

Accessoires (fournis ou en option, disponibles auprès de votre revendeur)

- adaptateur secteur SBC 6608 (6.0 V/400 mA CC pôle positif à la broche centrale).
- cordon de raccordement SBC 1059 doté d'une fiche stéréo de 3,5 mm et de deux fiches cinch
- cordon de raccordement SBC 1085 doté d'une fiche jack de 3,5 mm aux deux extrémités
- kit d'utilisation en voiture SBC 3557 Mk III (cassette adaptatrice et convertisseur de tension)

UTILISATION EN VOITURE voir fig. 10-11
Kit d'utilisation en voiture SBC 3557 Mk III (fournis ou en option)

- Choisissez un endroit approprié et sûr pour le lecteur de CD, sur une surface horizontale, stable et sans vibrations, de manière à ce qu'il ne représente aucun danger pour le conducteur ou les passagers et qu'il ne les gêne pas (voir également le paragraphe "Accessoires").
- Branchez la fiche CC du convertisseur de tension sur la prise **6 V DC** du lecteur de CD.
- Insérez ensuite le convertisseur de tension dans la prise allume-cigare. Si nécessaire, nettoyez la prise allume-cigare afin d'obtenir un bon contact électrique.
- Baissez le volume et neutralisez la fonction autoreverse (si l'appareil en est doté) du lecteur de cassettes du véhicule.
- Branchez la fiche de la cassette adaptatrice à la prise **PHONES/LINE OUT** du lecteur de CD.
- Introduisez avec précaution la cassette dans le lecteur de cassettes du véhicule.
- Faites attention à ce que le cordon ne vous incommode pas lorsque vous conduisez.
- Débutez la lecture du CD, mettez le volume entre 6 et 8 en le réglant à l'aide des touches de l'autoradio.
- Pour retirer la cassette, appuyez sur la touche d'éjection du lecteur de cassettes.
- Retirez toujours le convertisseur de tension lorsque le lecteur de CD n'est pas utilisé.

Remarques :

- N'enlevez pas la couche protectrice de la tête en métal de la cassette adaptatrice.
- Si votre autoradio est doté de la prise **LINE IN** (entrée de ligne), il est recommandé de l'utiliser pour le branchement au lieu de la cassette adaptatrice. Connectez un câble de signal (en option) à cette prise **LINE IN** et à la prise **PHONES/LINE OUT** du lecteur de CD.

- ENTRETIEN**
- La lentille (X) ne doit pas être nettoyée (voir fig. 12).
 - N'exposez pas le lecteur de CD, la pile et les disques à la pluie et à l'humidité, au sable, à la poussière ou à une chaleur excessive provoquée par des appareils de chauffage ou par la lumière directe du soleil, par exemple à l'intérieur d'un véhicule garé en plein soleil.
 - De la buée peut se former sur la lentille si le lecteur est transporté soudainement d'un endroit froid à un endroit plus chaud. Si cela se produit, il n'est pas possible d'écouter un disque. Laissez le lecteur de CD dans un endroit chauffé jusqu'à ce que l'humidité s'évapore.
 - Vous pouvez nettoyer le lecteur de CD à l'aide d'un peu de chamois doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits de nettoyage car ils pourraient avoir un effet corrosif.
 - Manipulez toujours les disques par le bord et remettez-les toujours dans leur boîtier après usage.
 - Pour nettoyer le CD, frottez en ligne droite du centre vers la périphérie, à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux, voir fig. 13. Un agent de nettoyage peut endommager le disque!

| ESPAÑOL | |
|--------------------------------|--|
| FUNCIONAMIENTO véase figs. 1-7 | |
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">conecte los auriculares (16-32 ohmios / clavija estéreo de 3,5 mm),o bien utilice esta toma como salida de CD a través del equipo de HiFi o radio del automóvil (en este caso, el volumen del reproductor de CD deberá fijarse entre 6 y 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">pulse este botón para abrir el compartimento de discoinserte un CD con la etiqueta hacia arribapresione suavemente el centro del disco para que ajuste perfectamentecierre el compartimento presionando en la parte izquierda hasta oír el enganche de la tapa |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">sirve para ajustar el volumen |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">pulse este botón ▶ para dar comienzo a la reproducción del CD"AL AZAR": durante la reproducción de CD, pulse ▶ para escuchar todas las pistas repetidamente en un orden aleatorio. Para recuperar la reproducción normal, vuelva a pulsar el botón ▶ |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">durante la reproducción de CD: pulse ◀◀ una o más veces para seleccionar el comienzo de la pista anterior o anterioresdesde la posición de parada: primero pulse ◀◀ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la pista actual/anteriores, y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco"BUSQUEDA" hacia atrás: durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ◀◀ para buscar un fragmento determinado del disco |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">durante la reproducción de CD: pulse ▶▶ una o más veces para seleccionar el comienzo de la siguiente pista o posterioresdesde la posición de parada: primero pulse ▶▶ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la(s) siguiente(s) pista(s), y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco"BUSQUEDA" hacia adelante: durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ▶▶ para buscar un fragmento determinado del disco |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">pulse ■ para detener la reproducción del CDpulse de nuevo ■ para desconectar el reproductor |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">deslice el interruptor hacia la derecha para desactivar todos los botones (excepto OPEN): → la unidad quedará protegida contra la manipulación accidental de los botones durante su transporte |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">deslice el interruptor hacia la derecha para aumentar el nivel de graves |

Indicación en pantalla: – reproducción al azar (SHUFFLE) y bloqueo (HOLD)
– NUMERO TOTAL DE PISTAS en posición de parada
– PISTA ACTUAL durante la reproducción del disco

- INFORMACION GENERAL** véase figs. 8-9
- Alimentación**
- Adaptador de red SBC 6608**: conecte el adaptador de red a la toma 6 V DC del reproductor y al enchufe mural. Asegúrese de que el voltaje local se corresponde con el del adaptador. Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.
 - Pilas**: extraiga el portapilas del compartimento e inserte cuatro pilas alcalinas (tipo R6, UM3 o AA). Vuelva a introducir el portapilas en el compartimento. Tiempo de reproducción: aprox. 10 horas. Retire las pilas cuando se agoten o cuando no vaya a utilizar el reproductor durante un largo período de tiempo.
 - Advertencia sobre el uso de auriculares**
 - Protección del oído**: No eleve en exceso el volumen cuando use los auriculares. Los especialistas del oído advierten que un uso continuado de los auriculares a elevado volumen puede dañar irreversiblemente el sentido del oído.
 - Seguridad vial**: No utilice los auriculares durante la conducción, pues entraña un riesgo para el tráfico y está prohibido en numerosos países. Aun cuando los auriculares sean del tipo abierto, diseñados para no perder la percepción de sonidos externos, no eleve el volumen a niveles que le impidan oír lo que sucede a su alrededor.

Accesorios (incluidos u opcionales, disponibles en su distribuidor)

- SBC 6608 adaptador de red (6.0 V/400 mA CC, positivo al centro).
- SBC 1059 cable de señal con clavija estereó de 3.5 mm y dos clavijas de cincha.
- SBC 1085 cable de señal con clavijas estéreo de 3.5 mm en ambos extremos.
- SBC 3557 Mk III juego de accesorios de automóvil (casete adaptadora y convertidor de voltaje).

USO EN EL COCHE véase figs. 10-11
Juego de accesorios para automóvil SBC 3557 Mk III (suministrado u opcional)

- Busque en el vehículo un sitio seguro para el reproductor de CD. Habrá de ser una superficie estable, horizontal y sin vibraciones que no entrafie ningún peligro ni estorbe al conductor o acompañantes.
- Conecte la clavija DC del convertidor a la toma **6 V DC** del reproductor.
- A continuación conecte el transformador al porta-encendedor. Si es necesario, limpie la toma del encendedor para disponer de un adecuado contacto eléctrico.
- Reduzca el volumen y desactive la función "auto-reverse" de la radio (si dispone de ella).
- Conecte la clavija del adaptador de casete a la salida **PHONES/LINE OUT** del reproductor de CD.
- Inserte cuidadosamente la cinta en el radio-casete.
- Asegúrese de que el cable no le molesta durante la conducción.
- Ponga en marcha el reproductor de CD, eleve el volumen entre 6 y 8 y luego ajústelo con los mandos del radio-casete.
- Para extraer la cinta, pulse la tecla de expulsión del reproductor de casete.
- Desconecte el convertidor siempre que no utilice el reproductor de CD.

Observaciones:

- No quite la película protectora del cabezal metálico del adaptador de casete.
- Si la radio está provista de entrada de línea (LINE IN), es preferible utilizar dicha entrada para la conexión de la radio en lugar del adaptador de casete. Conecte un cable de señal (opcional) a la entrada LINE IN y a la toma de auriculares (PHONES/LINE OUT) del reproductor.

- MANTENIMIENTO**
- No limpie nunca la lente (X)! (véase fig. 12)
 - No exponga el reproductor, las pilas ni los discos a la lluvia o a la humedad, arena, polvo y evite el exceso de calor originado por equipos de calefacción o por la luz directa del sol – por ejemplo, en el interior de un coche aparcado al sol.
 - La lente puede empañarse si el reproductor sufre un aumento de la temperatura ambiente. En tal caso resultará imposible la reproducción de un CD. En lugar de limpiar la lente, espere a que la unidad se adapte a la nueva temperatura.
 - Limpie el reproductor de CD con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían dañar el acabado de la unidad.
 - Sostenga siempre los CD por el borde, y devuélvalos a su caja inmediatamente después de utilizarlos.
 - Para limpiar el disco, pase un paño suave, que no suelte pelusa, en línea recta desde el centro hacia los bordes, véase fig. 13. El disco puede resultar dañado por el uso de productos de limpieza.

| 中文 | |
|-------------------------|--|
| 操作 見圖 1-7 | |
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">連接立體聲耳筒 (16-32 歐姆, 3.5 毫米立體聲插頭)或透過該插孔將本帶 CD 唱機的訊號輸出至 HiFi 系統或汽車音響進行播放 (在此情況下必須將帶 CD 唱機之 VOLUME 音響按鈕調到 6-8 位置) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">按 OPEN 按鍵, 打開雷射唱機門蓋放入 CD 片, 商標面向上輕壓 CD 片中心, 使它固定在片盤軸心上按壓門蓋左邊, 直至聽到「卡搭」一聲門蓋關上為止 |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">調校音量 |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">按 ▶ 按鍵開始播放"SHUFFLE": 播放中按 ▶ 按鍵, 雷射唱機以隨機方式重複播放 CD 片的所有曲目; 再按一次 ▶ 按鍵, 回到正常 CD 播放模式 |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">在播放中: 按 ◀◀ 按鍵一次或數次, 選擇現播曲目或前一首曲目的起點在停止狀態下: 首先按 ◀◀ 按鍵一次或數次選擇現播曲目或前一首曲目的起點, 然後按 ▶ 按鍵開始播放"SEARCH" 向後搜尋: 播放中按住 ◀◀ 按鍵不放可向前搜尋某段曲詞 |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">在播放中: 按 ▶▶ 按鍵一次或數次, 選擇現播曲目或後一首曲目的起點在停止狀態下: 首先按 ▶▶ 按鍵一次或數次選擇現播曲目或後一首曲目的起點, 然後按 ▶ 按鍵開始播放"SEARCH" 向前搜尋: 播放中按住 ▶▶ 按鍵不放可向前搜尋某段曲詞 |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">按 ■ 按鍵停止播放再按一次 ■ 按鍵則關閉雷射唱機 |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">將此開關推向右邊位置, 所有按鍵將不起作用 (OPEN 按鍵除外) → 此時本機處於鎖定保護狀態, 防止外出攜帶使用時因誤碰按鍵而產生錯誤操作 |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">將此開關推向右邊位置可增強低音效果 |

螢幕顯示 – 亂序播放 (SHUFFLE) 和鎖定保護 (HOLD) 模式
– 在停止狀態下顯示曲目總數 (TOTAL TRACKS)
– 在播放中顯示現播曲目 (CURRENT TRACK)

- 一般說明**
- 電源供給** 見圖 8-9
- 電源轉換器 SBC 6608**: 將此電源轉換器一端插頭插入本機的 6 V DC 插孔, 另一端插頭插入牆上的電源插座中。必須確定你當地的電壓與電源轉換器的電壓相符。當不使用轉換器時, 應把它拔離交流電源插座和本機的 6 V DC 插孔。
 - 電池**: 打開電池盒, 放入 4 個鹼性電池 (R6、UM3 或 AA 型)。總壽命: 約 10 小時。當電池播放時間約為 10 小時。若電池電力耗盡或長時間將不使用本機, 請將電池取出。

- 使用耳筒注意事項**
- 聽覺安全**: 不要將耳筒的音量調得太高。聽覺專家提出忠告: 長期在高音量下聆聽會導致永久性的聽覺損壞。
 - 交通安全**: 駕駛時不要使用耳筒。因為這樣做可能會產生事故, 而且在許多國家中, 駕駛時使用耳筒是違法行為。即使你使用的是可以聽見外界聲音的開放式設計耳筒, 也不應將音量調得太高, 以免覺察不到你周圍發生的事情。

- 附件 (隨機供應或向你的經銷商另自購買)**
- 電源轉換器 SBC 6608 (6.0 伏/400 毫安, 直流, 中心正極)。
 - 訊號連接線 SBC 1059, 一端具有 3.5 毫米立體聲插頭, 另一端具有兩個 cinch 插頭。
 - 訊號連接線 SBC 1085, 兩端均具有 3.5 毫米立體聲插頭。
 - 汽車套裝附件 SBC 3557 Mk III (包括卡式轉接器及電壓轉換器)。

- 車內使用** 見圖 10-11
汽車套裝附件 SBC 3557 Mk III (隨機供給或另自購買)
- 在車內找一個對司機及乘客均安全的適當位置, 把雷射唱機安置在安全、舒適且穩定表面上。
 - 把電壓轉換器的直流輸出插頭連接到本機的 **6 V DC** 插孔中。
 - 然後, 把電壓轉換器插入點煙器插孔中。必須將該清潔一點煙器插孔, 以確保良好的電氣接觸。
 - 調至最低音量, 並關掉你汽車收音卡式機的自動反向功能 (如果有的話)。
 - 把卡式轉接器的訊號插入本機的 **PHONES/LINE OUT** 插孔中。
 - 把卡式轉接器小心地插入汽車收音卡式機中。
 - 確定有關的連接線不會妨礙你的駕駛。
 - 啟動雷射唱機, 把音量調至 6-8 位置, 並用汽車收音卡式機控制來選擇聲音。
 - 要取出卡式轉接器, 可按汽車收音卡式機上的彈出 (eject) 按鍵。
 - 不使用雷射唱機時, 應把電壓轉換器拔離本機。

注意:

- 不要把卡式轉接器金屬磁頭的保護膜去除。
- 如果你的汽車收音卡式機具有 **LINE IN** 線路輸入端子, 最好使用該端子而不要使用卡式轉接器。把訊號連接線 (另自購買) 的一端插入 **LINE IN** 插孔, 另一端則插入雷射唱機的 **PHONES/LINE OUT** 插孔中。

- 維護保養**
- 千萬不要觸摸雷射唱機的鏡頭 (X)! (見圖 12)。
 - 要避免雷射唱機、電池或 CD 片受雨水、濕氣和灰塵的侵害, 也不要讓它們靠近加熱設備或受陽光直接照射 – 例如不要放在烈日下的車箱內, 以免過度受熱。
 - 當突然把本機從較冷處搬移到較溫暖的環境時, 雷射唱機的鏡頭可能蒙上水氣, 這時將不能播放 CD 片。遇此情況時可讓雷射唱機在溫暖的環境中靜置一段時間, 直至水氣自然蒸發為止。
 - 可以用一塊稍為濕潤的柔軟皮革清潔機身。清潔劑可能有腐蝕作用, 不要使用。
 - 拿取 CD 片時永遠從邊緣握其邊緣; 用完之後應馬上把它放回保護盒內。
 - 要清潔 CD 片, 可使用不結毛的軟布沿半徑方向由中心向外輕輕拭擦, 見圖 13。清潔劑可能會損害 CD 片, 不要使用!